

Baccalauréat Général

Session 2022

Épreuve : **LLCER Anglais**

Durée de l'épreuve : 3 heures 30

Coefficient : 16

PROPOSITION DE CORRIGÉ

Voici une proposition de corrigé pour l'épreuve de spécialité. Plusieurs exemples de réponses sont donnés à titre indicatif. Il est possible de donner d'autres réponses.

PARTIE 1 - NOTE DE SYNTHÈSE

L'épreuve de synthèse consiste à mettre en lien un ensemble de documents sous forme d'une expression écrite structurée contenant les lignes directrices de ces documents organisées de manière logique.

1. Analyser le sujet

- Bien lire la consigne et identifier la problématique.
- Mettre la problématique en lien avec la thématique du programme.

2. Identifier les documents

- Identifier la nature, la source, la date.
- Repérer le lien avec la problématique.

3. Analyser les documents

- Identifier la situation d'énonciation de chaque document : qui parle ? à qui ? de quoi ?
- Identifier l'organisation logique : la structure, la mise en lien des informations, l'ordre chronologique
- Repérer les points de vue et la manière dont ils sont exprimés
- Mettre en parallèle les documents et faire émerger les arguments. Il faut savoir de quelle manière chaque document est lié à la problématique et formuler les spécificités du document.
- Mobiliser des connaissances culturelles pour enrichir l'analyse. Il s'agit d'utiliser ce que vous avez appris sur cette thématique pour ajouter une idée, enrichir le raisonnement, ou contredire les documents.

4. Construire un plan

- Dégager la structure de la synthèse. Traitez les thèmes communs aux documents et mettre en valeur les convergences et les divergences.
- Organiser le développement structuré en deux ou trois paragraphes. Utiliser des mots de liaison.
- Varier les documents dans chaque partie de la synthèse : il ne faut pas consacrer qu'un seul document par partie.

Plan possible

Sujet 1

Thématique du programme : Arts et débats d'idées

Problématique possible : What is the impact of popular culture on society?

- I- Elvis Presley, an iconic artist and role model
- II- The societal impact of music
- III- The revolution of the 50s and 60s

Sujet 2

Thématique du programme : Voyages, territoires, frontières

Problématique possible : How has the road shaped American culture?

- I- A nation built on movement (pioneer, depression)
- II- In search for new life
- III- The American psyche

5. Rédiger

-Rédiger l'introduction.

Elle présente chaque document (nature, titre auteur, date, source), annonce la problématique et le plan.

The text/image is taken from...

The article dates from...

It is entitled...

It raises the issue of... It tackles the problem of ...

We can wonder if ...

Firstly, we will study..., secondly, we will evoke..., thirdly, we will deal with...

-Rédiger le développement.

Trier les idées essentielles et laisser les exemples de côté.

Éviter la paraphrase. Il faut reformuler les idées.

-Rédiger la conclusion.

La conclusion est la dernière étape du compte rendu. Elle débute généralement par un connecteur :

As a conclusion, ... All in all, ... All things considered, ... To put it in a nutshell

Elle consiste en trois ou quatre phrases qui vont d'abord synthétiser l'idée générale, ensuite répondre à la problématique et, finalement, proposer une ouverture.

N'oubliez pas de relire votre écrit et de traquer les fautes d'orthographe.

N'oubliez pas que l'usage du dictionnaire unilingue est autorisé cela peut être très utile pour élucider le sens de certains termes, sans y passer trop longtemps.

PARTIE 2 - TRADUCTION

Analyser et comprendre le texte

- Après plusieurs lectures, il faut analyser les éléments suivants :
 - le titre, la source, l'auteur, la date,
 - le sens global du texte,
 - la structure,
 - le point de vue,
 - les procédés stylistiques.

- Assurez-vous d'avoir bien compris l'énonciation c'est-à-dire qui s'adresse à qui ? À qui/quoi renvoient les pronoms ? Comment allez-vous traduire les temps verbaux ?
- Repérez les figures de style et veillez à ne pas perdre le sens et leur dimension stylistique. Éviter le mot à mot, mais il faut rester au plus près du texte source et respecter les niveaux de langue (soutenu, courant, familier).
- Vous devez tout traduire, et ne pas laisser de blanc.
- Relisez votre traduction et vérifiez que les formulations sont idiomatiques. Autrement dit, demandez-vous si cela se dit en français.

Proposition de traduction

Sujet 1 : Arts et débats d'idées

Le week-end précédent, je regardais les magazines chez le coiffeur du coin pendant que j'attendais de me faire couper les cheveux, quand je suis tombé sur la photo de l'homme le plus bizarre que j'aie jamais vu. Tout en lui était extraordinaire : ses vêtements, ses cheveux, même la façon dont il se tenait. Comparé aux gens que vous pouviez voir à l'extérieur devant la vitrine du salon de coiffure de Pinner, une banlieue du nord-ouest de Londres, il aurait aussi bien pu être vert vif avec des antennes sortant de son front.

Sujet 2 : Voyages, territoires, frontières

J'ai regardé le haut plafond fissuré et je n'ai pas vraiment su qui j'étais pendant environ quinze étranges secondes. Je n'avais pas peur ; j'étais juste quelqu'un d'autre, un étranger, et ma vie entière était une vie hantée, la vie d'un fantôme. J'étais à la moitié de l'Amérique, à la ligne de démarcation entre l'Est de ma jeunesse et l'Ouest de mon futur, et peut-être que c'est pourquoi c'est arrivé juste là, cet étrange après-midi rouge.